

beitragen, dass diese Verträge ratifiziert werden. Es ist uns bewusst, dass damit die stillschweigende Weiterführung der Abkommen vom Tisch ist. Im Interesse des Ganzen kann die CVP-Fraktion diesen Ergänzungen jedoch zustimmen.

**Präsidentin:** Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Kommissionsantrag unterstützt.

**Deiss Joseph,** conseiller fédéral: Le Conseil fédéral s'étant déjà exprimé sur cette question et ayant contribué à y apporter une réponse, n'a rien à ajouter. Il vous invite à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

*Angenommen – Adopté*

99.028-3

### **Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs**

*Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 1509 hiervoor – Voir page 1509 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999  
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

#### **Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse**

**Loi fédérale concernant l'Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route**

**Ziff. 1 Art. 2 Abs. 2; Art. 9 Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 1 art. 2 al. 2; art. 9 al. 1**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Hämmerle Andrea** (S, GR), Berichterstatter: Die Kommission hat sich sehr bemüht, in dieser ersten Runde der Differenzbereinigung mehrheitsfähige Lösungen zu finden – und zwar Lösungen, die eben über den Ratsaal hinaus mehrheitsfähig sind – und gleichzeitig die Differenzen zum Ständerat zu minimieren.

Ich möchte Sie noch einmal eindringlich darauf hinweisen: Dieses Geschäft ist und bleibt äusserst delikant! Alle, welche die bilateralen Abkommen wollen, müssen dieses Geschäft sehr sorgfältig anschauen und behandeln. Es ist sehr wichtig, dass wir die Gegnerschaft gegen diese Abkommen nicht kumulieren, sonst ist nämlich der Absturz in der Volksabstimmung trotz des Appells von Herrn Mühlemann unvermeidlich. Wir hatten nicht nur in Brüssel, sondern auch im Inland einen sehr langen Verhandlungsprozess – hier betrifft es die Begleitmassnahmen. Wir haben jetzt die Aufgabe, diesen Verhandlungsprozess zu einem guten Ende zu führen. Ich bitte Sie, bei den wesentlichen Differenzen den Anträgen unserer Kommission zu folgen; sie sind wohldurchdacht.

Zur Vorlage 3, dem Bundesgesetz zum Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse: Ausser bei Artikel 2 gibt es hier

keine Differenzen mehr. Diese Differenz ist nur formeller Art. Der Ständerat hat Artikel 2, den wir hier plaziert hatten, nun in Artikel 6 des Verkehrsverlagerungsgesetzes umplaziert. Dies ist bei Vorlage 3 die einzige Differenz. Dem können wir problemlos zustimmen. Die wesentlichen Differenzen bestehen bei den Vorlagen 7 und 9.

**Ratti Remigio** (C, TI), rapporteur: L'avenir des mesures d'accompagnement sur les transports terrestres, et peut-être même celui de l'ensemble des accords bilatéraux, se joue actuellement autour des divergences que nous sommes appelés à éliminer aujourd'hui. Votre commission a beaucoup fait, comme l'a rappelé son président, pour essayer de trouver des convergences avec les autres problématiques. Nous sommes aujourd'hui en mesure de vous présenter des propositions qui peuvent effectivement nous mener au but, c'est-à-dire de mettre sous toit les accords bilatéraux, en l'occurrence en ce qui concerne les mesures d'accompagnement relatives aux transports terrestres.

Il ne reste plus que quelques problèmes, dont deux sont fondamentaux. La grande question est en particulier la suivante: faut-il fixer le nombre maximum de poids lourds restants sur nos axes de transit de la région alpine? Une autre question est: faut-il également fixer un délai, une date à laquelle l'objectif devrait être concrétisé? Il s'agit de l'objectif de 650 000 courses annuelles de poids lourds restants sur nos axes de transit. Quand faudrait-il atteindre cet objectif? En 2007? Une année après l'achèvement du tunnel de base du Saint-Gothard, comme le prévoit le Conseil fédéral? Sur ce point, votre commission fait la proposition, qui sera développée plus en détail, d'atteindre le but deux ans après l'ouverture au trafic du tunnel de base du Lötschberg.

Le deuxième grand problème, c'est celui du financement. L'autre Conseil s'est prononcé après discussion pour une enveloppe financière de 2,85 milliards de francs. La proposition de votre commission prévoyait 3,3 milliards de francs. Aujourd'hui, il faudra de nouveau trancher sur ce point. Voilà les deux points essentiels. Nous devons régler encore d'autres points. En général, il s'agit de toute une série de précisions et d'améliorations.

*Angenommen – Adopté*

99.028-7

### **Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 7. Verkehrsverlagerung Accords bilatéraux Suisse/UE. 7. Transfert du trafic**

*Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 1530 hiervoor – Voir page 1530 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 2. September 1999  
Décision du Conseil des Etats du 2 septembre 1999

#### **Bundesgesetz zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene Loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes**

**Art. 1 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

.... möglichst rasch, spätestens zwei Jahre nach Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels, erreicht werden soll.

*Minderheit I*

(Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Philippa, Theiler)

## **Bilaterale Verträge Schweiz/EU. 3. Güter- und Personenverkehr**

### **Accords bilatéraux Suisse/UE. 3. Transport de marchandises et de voyageurs**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	99.028-3
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1999 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1692-1692
Page	
Pagina	
Ref. No	20 046 405

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.